

复旦大学

光华人文杰出学者

讲座丛书

从埃及到高加索：

探索未知的古文献世界

[法]让-皮埃尔·马艾 著



复旦大学

光华人文杰出学者

讲座丛书

从埃及到高加索：

探索未知的古文献世界

[法]让-皮埃尔·马艾 著

生活·读书·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright © 2015 by SDX Joint Publishing Company.
All Rights Reserved.

本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

从埃及到高加索：探索未知的古文献世界 / (法) 马艾著；
阿米娜，陈良明，李佳颖译. —北京：生活·读书·新知三联书店，
2015.11

(复旦大学光华人文杰出学者讲座丛书)

ISBN 978-7-108-05363-3

I. ①从… II. ①马… ②阿… ③陈… ④李…
III. ①古文献学—研究—世界 IV. ① G256.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 118679 号

责任编辑 吴 彬

装帧设计 罗 洪

责任印制 徐 方

出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

印 刷 北京图文天地制版印刷有限公司

制 作 北京金舵手世纪图文设计有限公司

版 次 2015 年 11 月北京第 1 版
2015 年 11 月北京第 1 次印刷

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张 8.5

字 数 139 千字 图 145 幅

印 数 0,001—5,000 册

定 价 59.00 元

(印装查询：01064002715；邮购查询：01084010542)

出版说明

二〇一三年十一月五日——八日，复旦大学光华人文杰出学者讲座邀请法国亚洲学会会长让-皮埃尔·马艾（Jean-Pierre Mahé）教授，开设了系列讲座“从埃及到高加索：探索未知的古文献世界”。本书即以此次系列讲座的讲稿为基础整理加工而成。

让-皮埃尔·马艾教授曾任世界闻名的法兰西学院下属五个学院之一——铭文与美文学院（简称文学院）院长，目前是法兰西学院院士，同时担任法国亚洲学会会长。他是世界著名的东方学家，迄今为止的研究涉及古罗马、古埃及、高加索地区等广泛区域的古典文献、历史和文化，对处于东西方及伊斯兰文化交汇点的亚美尼亚的历史、宗教和文化尤有深入而精湛的研究。曾获法国荣誉军团骑士勋章、法兰西金棕榈军官勋章和梵蒂冈圣格利高里骑士勋章。同时他也是英国国家学术院通讯院士、亚美尼亚国家科学院院士、格鲁吉亚共和国科学院院士。

马艾教授的系列讲座分四讲，题目分别为“发现《圣经》的隐义：古代罗马和埃及的诺斯底主义”“东方的书 西方的书：高加索地区的书籍和文字”“鲜为人知的‘正史’观：高加索地区的历史编纂法”“跨越长城：亚美尼亚人和中国”。各讲以海外古典文献为基础，着眼于西方基督教文化、南方伊斯兰文化和东方中国文化在亚洲西部的交汇，不仅讲题新颖、视野弘阔，而且研究方法上带有传统欧洲东方学的精细特征，对中国的基督教史、书籍史、史学史和中外文化交流史研究均有所助益，并产生了较大的影响。

中法建交已逾半个世纪，而法兰西学院开设著名的汉学讲座（全称“汉、鞑靼、满语言文学讲座”）更是超过了两百年，当此之际复旦大学邀请法国著名东方学家、亚洲学会会长来华作高端讲座并刊行此书，有十分重要的象征意义。由雷慕沙担任第一任讲座教授的法国汉学讲座一八一四年开讲于巴黎，在其辉煌的历史上，既有儒莲、沙畹那样中西兼通的一流教授，也培养了如伯希和、马伯乐、戴密微这样在东西文化交流史上产生过重大影响的学生。而如所周知，复旦大学创始人马相伯先生精通法文、拉丁文，据说他产生创办新式大学以救国的想法，即可追溯到一八八七年赴欧洲时，对法兰西学院教学方式的情有独钟。

本次讲座由复旦大学文科科研处主办，古籍整理研究所承办。讲座的开设与本书的刊行，得到了法国亚洲学会、复旦大学外文学院、复旦大学外事处、《复旦学报》（社会科学版）、《文汇报·文汇学人》、生活·读书·新知三联书店以及褚孝泉、杨志刚、汪涌豪等教授的鼎力支持，三位译者阿米娜女士、陈良明教授、李佳颖女士和责任编辑吴彬女士为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此谨向有关各方致以由衷的谢意。

希望本书的出版，能从一个特殊的侧面，让国内学界尤其是从事文史研究的年轻学者和学生，更深入地了解与中国文献不同的别样的古文献世界。

复旦大学古籍整理研究所

二〇一五年六月

目录

- 1 出版说明
- 1 第一讲 发现《圣经》的隐义：古代罗马和埃及的
诺斯底主义
- 49 第二讲 东方的书 西方的书：高加索地区的
书籍和文字
- 127 第三讲 鲜为人知的“正史”观：高加索地区的
历史编纂法
- 195 第四讲 跨越长城：亚美尼亚人和中国
- 258 出版后记

第一讲 | 发现《圣经》的隐义：古代
罗马和埃及的诺斯底主义

公元前四世纪末，亚历山大大帝夺取的胜利（图1），导致了作为西方科学起源的古希腊思想和近东—小亚细亚、叙利亚、埃及、波斯以及远到喜马拉雅山脉的印度—伊朗地区的古代文化之间第一次交锋。



图1 亚历山大的帝国，*Atlas du monde grec*（《希腊世界图志》），p. 182。

I. 古代多神教（异教）的危机

在接替征服者帝国的统治的那些大王国中，古代希腊城邦的居民亲眼目睹了他们所仰赖的一切价值分崩瓦解。民主不复存在，因为这些城邦失去了独立性。仅剩下的一点自由也完全取决于国王的恩惠。当地的神祇，比如雅典的雅典娜或是德尔斐的阿波罗，都丧尽威信，因为他们无法保护祭祀他们的这些城邦。

一 东方神灵和时间

哪些神可以代替他们来为人们所崇拜呢？是万物之源的必然性，还是按不为凡人所知的计划来主导世界的盲目天数，抑或是能给予或剥夺胜利、能决定王国存在或毁灭的命运女神？对于拒绝这些冷酷和非人性的统治力量的人而言，亚洲的神明和女神或许更受欢迎。

虽然希腊人（和他们的继承者罗马人）赢得了战争和土地，但他们自己也没有意识到：他们输了一场更为重要的征战，那就是与记忆和时间的较量。哲学家柏拉图在他著名的宇宙生成论（《蒂迈欧篇》22A）的开头叙述了希腊七贤之一的梭伦 [Solon] 和一位埃及祭司关于古代历史的讨论。希腊人想要计算自己的最古老传说中大洪水幸存者

后代的谱系，以试着算出距今的年代，但埃及人立刻制止了他，并说道：“你们希腊人，永远只会是儿童，一个希腊人永远不会变老……因为你们没有任何古老的理论……也没有任何经过时间检验的科学。”

事实上，从盘古开天伊始，人类文明经常被巨大的灾难、洪水或大火毁灭。但是伟大的尼罗河却奇迹般地让埃及幸免于这些灾祸；寺庙里用象形文字镌刻的铭文将一切自古以来实现的伟大和卓越的事业甚至是对世界起源的回忆、对人类与古老神灵最初接触的记录，都完好无损地保存了下来。

相反，希腊人无法追溯到如此远古的年代。对于他们而言，“历史时代”仅仅始于奥运会的诞生，即公元前八世纪（公元前七七六年）。在此之前统领希腊人的，是包括特洛伊战争（公元前十三世纪）和荷马描述的事件的“神话时代”。再比这更久远的，我们无从知道。对于“模糊时代”，我们既不能估算它们的长度，也无法设想其开端。

其实，如果时间的起源是星辰运动，那么时间可能会像天体一样周转。在这种情况下，当我们认为是在走向未来时，其实我们正在回到过去。有一天，会有另一个阿喀琉斯和一场新的特洛伊战争。没有什么是真正全新的，一

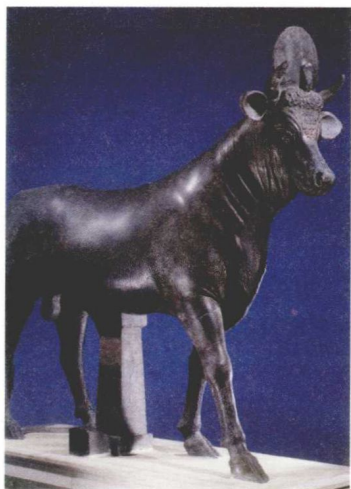


图2 公牛阿匹斯，哈德良皇帝献给塞拉比斯的祭品，现存亚历山大博物馆。

切都已经发生过。我们是环抱地球的宇宙的俘虏，是行星和恒星周转的俘虏。时间不是高深莫测的。

与这个时间循环的概念相悖的，是埃及人，还有闪米特的众多民族——如亚述人、迦勒底人和希伯来人——所主张的线性概念：即时间曾有一个起点，并将到达一个终点。但是，这两个极点之间的距离要比希腊人得出的年代计算更加宽广。年份无法以数百或数千来计算，而是以数万或数十万甚至数百万来计算。亚述神马尔杜克的祭司贝鲁斯和埃及神塞拉比斯的祭司马涅托（图2），都断言根据寺庙的档案能给出确切的倒计时。那么，这个广阔的时间长度

究竟何时终结呢？恐怕只有创造并见证时间的造物主知道。

因此，东方的神要比西方的神更古老且更强大。他们早在世界起源之前就已存在。他们庇护的不是某个国家或某个特定的城邦，而是他们所创造的天与地。他们是时间和空间的主人。他们认识所有的造物，尤其是对他们顶礼膜拜的人。他们保护自己的信徒，无论在阳间还是在地府。

二 基督教和东方的救赎宗教

这就是东方宗教信仰不断上升且在地中海两端成功传播的深刻原因。公元前一世纪末，当罗马统治了直到帕提亚帝国的整个近东的时候，闻名遐迩的主宰天、地和冥府的王后——埃及女神伊西斯 [Isis (图3)] 的秘传教义让信徒们相信会有长生不死之福。对伊朗神密特拉 [Mithra] 的崇拜 (图4) 在罗马帝国各省的驻军中也广为流传 (图5)。

以色列古老的宗教——公元前六世纪，以色列人从“巴比伦之囚”返回家园后即成为“第二圣殿的犹太教”——亦是东方宗教的一部分，与东方宗教具有某些共同的特性，但它主要有下列三个重要的不同点：

首先，向希伯来人的立法者摩西现身的上帝，将自己定义为唯我独尊的、“容不得他人的” (《出埃及记》二十章

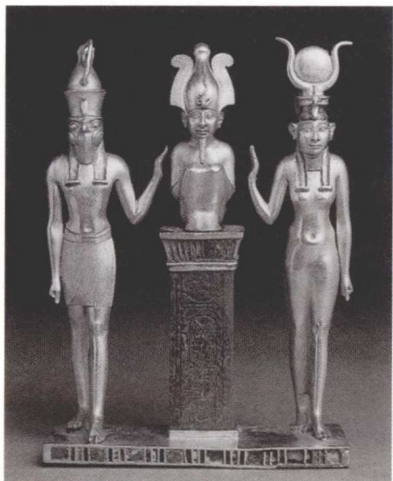


图3 三女神：荷鲁斯、欧西里斯、伊西斯。



图4 密特拉屠杀祭献的公牛（公元二世纪一位名为 Mithraeum 之人所画的壁画）。



图5 东方宗教（伊西斯、密特拉、库柏勒）在罗马帝国的传播；
Atlas Universalis des religions (《环球宗教图志》), p. 139。

5 节、《申命记》四章 15 节、《以赛亚书》四十四章 6 节），禁止对所有其他在他看来仅仅是偶像的神的膜拜，也就是说，这些偶像只是简单的图像，不是真实的。这个苛刻的一神论反对东方的单一神教（即除信奉主神外，不排斥别的神）。例如，埃及女神伊西斯不嫉妒对其他女神的崇拜，因为她认为这些女神是她自己在不同人民中的再现。因此，她的信徒可以继续信仰祖先崇拜的异教。

其次，虽然《先知书》指定以色列成为“诸民族的光明”，晓谕“世界终极的救赎”（《以赛亚书》四十九章 6

节：“现在他说，你做我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的回归，尚为小事，我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。”），使许多异教徒皈依犹太一神教，这些人被称为“prosélytes（从异教皈依犹太教者）”，但犹太教仍保留着一个扎根于历史和以色列人民的忠诚之中的民族宗教的特点。这就是为什么最传统的宗教潮流——撒都该教徒——要反对在本社团内接纳从异教皈依犹太教的信徒。

最后，不同于密特拉和伊西斯的秘密祭礼，犹太教不实行教徒内部的秘传仪式。

关于最后两点，正是借助以色列人的上帝和希伯来文《圣经》的神力而诞生的基督教，弥补了犹太宗教与东方救赎宗教之间的差异。对犹太人和异教徒同样进行施洗的使徒保罗，试图废除基督教社团中所有的种族、性别和社会条件的差异，使信徒之间不再有别，“并不分犹太人，希利尼（希腊）人，自主的，为奴的，或男或女”，因为你们在基督耶稣里都成为一了（《加拉太书》三章 28 节、《哥林多前书》十二章 13 节、《歌罗西书》三章 11 节）。

另一方面，教会建立接纳信徒入教的基督教团体，引导信徒们了解教理、参与洗礼，如圣体和敷圣油等表示奥义的仪式。通过信经的启蒙，基督徒像耶稣基督一样接受